

увеличения количества негативной, ложной и зачастую разрушительной для человека информации, применения СМИ таких способов подачи информации, которые нарушают механизмы осознания, культура чтения играет роль внутреннего цензора, фильтра, является важным фактором успешной социализации. В профессиональном сообществе осознается необходимость объединения усилий с целью сохранения традиционных для нашего народа и государства культурных ценностей, осмысления перспектив сотрудничества различных социальных институтов в воспитании культуры чтения.

### Литература

1. Бородина В.А. Культура чтения – универсум развития личности и модернизация образования // Культура чтения в контексте модернизации российской школы. СПб., 2003. С. 7 – 9.
2. Бородина В.А. Читательское развитие личности: теоретико-методологические аспекты : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. СПб., 2007. С. 3–10.
3. Денисов Н.Г. Традиции старообрядческого церковного пения. Речитативное чтение // Слово. Православный образовательный портал. URL: <http://old.portal-slovo.ru> (дата обращения: 28.08.2009).
4. История философии: энцикл. Минск: Интерпресс-сервис: Книжный Дом, 2002. С. 1259.
5. Мак-Люэн М. Галактика Гуттенберга: Сотворение человека печатной культуры. Киев : Ника-Центр, 2003.
6. Мердок Джордж П. Фундаментальные характеристики культуры // Антология исследований культуры. СПб., 1997. Т. 1. С. 49–56.
7. Словарь библиотечных терминов / О.С. Чубарьян. М. : Книга, 1976.
8. О культуре чтения: Что нужно знать каждому / М.Д. Смородинская, Ю.П. Маркова. М. : Книга, 1984.

### *Evolution of views on the notion “culture of reading”*

*Based on the analysis of professional literature in the field of pedagogy and library science, there is attempted to comprehend the evolution of scientific views on the culture of reading. The urgency is based on the necessity of comprehension of existing theories of reading and finding out the regularities of reading development as the main factor of personal development.*

Key words: *informational culture, culture of reading, reading competence, literacy of reading, pedagogy, library science.*

**И.Я. КУЗЬМИНОВА**  
(*Пятигорск*)

### **СОДЕРЖАНИЕ КОМПЛЕКСА УПРАЖНЕНИЙ, НАПРАВЛЕННЫХ НА ОБУЧЕНИЕ СИНТАКСИЧЕСКОЙ СИНОНИМИИ**

*Рассматривается лингвистический феномен – синтаксическая синонимия как мощное средство вариативности и экспрессивности речи. Предлагается обучающий комплекс упражнений и заданий, направленных на обучение синтаксической синонимии в методическом контексте.*

Ключевые слова: *синтаксическая синонимия, синтаксис английского языка, лингводидактика, вариативность иноязычной речи, обучение синтаксической синонимии.*

Синтаксическое богатство речи проявляется в использовании разнообразных синтаксических средств, в частности синтаксической синонимии. В лингвистике феномен синтаксической синонимии исследуется многими учеными, такими как А.Н. Гвоздев, И.М. Жилин, Л.Л. Иофик, Н.Ф. Иргеньева, Г.А. Золотова, В.Ю. Копров, П.А. Лекант, В.В. Левицкий, А.М. Пешковский, И.П. Распопов, Ю.С. Степанов, В.П. Сухотин, П.В. Чесноков, Е.И. Шендельс, В.Н. Ярцева, а также зарубежными лингвистами R. Jackendoff, K.S. Jones, J.D. McCawley, J. Nuyts, U. Weinreich и др. Однако, несмотря на большое количество лингвистических исследований по данной проблеме, их результаты до сего времени не нашли должного отражения в прикладных лингводидактических целях.

Проблема синтаксической синонимии в лингводидактическом контексте не получила должного освещения в методической литературе, оказавшись вне поля внимания как лингводидактов, так и преподавателей-практиков, тогда как синтаксическая синонимия представляет, на наш взгляд, мощное средство вариативности и экспрессивности иноязычной речи: усиливает эмоциональную сторону речи, делает ее более убедительной, придавая дополнительные смысловые оттенки высказываниям. Владение синтаксическими синонимами является одним из показателей коммуникативного качества иноязычной речи студентов-лингвистов.

Студенты-лингвисты, изучающие иностранный язык как специальность, должны

владеть языковыми средствами, обеспечивающими высокие коммуникативные качества иноязычной речи. Именно поэтому одной из актуальных проблем методики обучения иностранным языкам как лингвистической специальности является поиск путей обучения студентов вариативному выражению мысли средствами синтаксической синонимии. С этой целью необходимо разработать комплекс упражнений и заданий, обучающих способам варьирования синтаксических синонимов для надления высказывания эмоциональной силой, средствами усиления для выражения чувств, эмоций и настроений.

Как известно, комплекс упражнений предполагает совокупность заданий, направленных на выполнение более или менее частных задач процесса усвоения материала [3]. В данном случае комплекс упражнений должен быть направлен на автоматизацию, активизацию и актуализацию такого языкового явления, как синтаксическая синонимия. Реализация процесса обучения синтаксической синонимии требует придания осмысленности, целенаправленности отдельным его этапам и отдельным заданиям как при объяснении данного языкового явления преподавателем, так и при осмыслении его студентами и использовании в иноязычной речи. В связи с этим в основу комплекса упражнений и заданий по обучению синтаксической синонимии, на наш взгляд, должны быть положены принципы когнитивно-коммуникативного подхода, поскольку формирование лингвистических представлений о каком-либо языковом явлении осуществляется в определенном, естественном порядке – путем использования обучающимся на каждом этапе познания индивидуального набора стратегий – метакогнитивных, когнитивных, социальных, аффективных [2]. Коммуникативная составляющая когнитивно-коммуникативного подхода проявляется в том, что предполагается не передача лингвистического знания, а порождение и развитие его из потребности общения и самовыражения. Таким образом, комплекс упражнений и заданий по обучению синтаксической синонимии реализует следующие принципы:

- когнитивной направленности, предполагающий сознательность овладения языковым явлением, использование когнитивных стратегий, адекватных поставленным задачам;
- опоры на лингвистический и учебный опыт студентов, полученный в процессе изучения таких дисциплин, как языкознание, те-

оретическая грамматика, коммуникативная грамматика и др.;

- вовлечения студентов в активный процесс познания сути изучаемых явлений;
- когнитивный социальный принцип, основанный на понимании лингвистического знания как продукта, возникающего у обучающегося в процессе иноязычного общения, носящего социально обусловленный характер.

При построении комплекса упражнений необходимо также учитывать принцип адекватности самих упражнений, т.е. возможности упражнения служить наиболее эффективным средством достижения конкретной цели в конкретных условиях. Содержание обучающего комплекса должно быть направлено на обучение студентов пониманию, распознаванию и использованию в своей речи синтаксической синонимии в процессе учебной иноязычной коммуникативной деятельности. Технологии обучения представляются в виде языковых, условно-коммуникативных и коммуникативных упражнений.

В первой части комплекса учебная деятельность студентов-лингвистов направлена на выполнение языковых упражнений, которые основаны на принципе применения знаний, предполагают лингвистические манипуляции с изучаемым материалом, развивая дискурсивно-логическое мышление студентов. При обучении студентов синтаксической синонимии используются языковые упражнения следующего типа: идентификация, выбор, сравнение, соотнесение, сортировка, ранжирование, отличительной чертой которых является взаимосвязь указанных действий, включенность одних действий в другие, поскольку поиск и идентификация, сравнение и выбор всегда лежат в основе фундаментального познавательного процесса классификации [1]. Упражнения этой группы направлены на осознание понятийных категорий и их языковых форм, активизацию лингвистической деятельности, осмысление и предполагают целенаправленность действий. Приведем примеры языковых упражнений.

I. Сравните предложения в каждой паре, проведите лингвистический анализ и определите, являются ли они синонимичными.

1. *Perhaps Tom is tired.*

*Tom may be tired.*

2. *I'm sure she isn't studying hard.*

*She can't be studying hard.*

3. *It isn't necessary for Joe to come here.*

*Joe doesn't have to come here.*

4. *You aren't allowed to use the car. You musn't use the car.*

5. *Let's meet again tomorrow night. We can meet again tomorrow night.*

II. Скажите по-другому, используя как можно больше синонимичных вариантов, например: Let's go to a Japanese restaurant for a change.

*Why don't we go to a Japanese restaurant for a change?*

*How about going to a Japanese restaurant for a change?*

*What about going to a Japanese restaurant for a change?*

*Shall we go to a Japanese restaurant for a change?*

*We could go to a Japanese restaurant for a change.*

*We can go to a Japanese restaurant for a change.*

1. Let's go to the market today.

2. Let's go out for a meal later и т.д.

We can/could .../Shall we ...? = Let's .../How about...?/  
Why don't we ...?/What about ..?

III. Сравните предложения. Объясните различия в их содержании и форме. Определите семантическую функцию, которую синонимичные конструкции выполняют в предложении.

1. *I'm sure that they forgot about our wedding. – They must have forgotten about our wedding.*

2. *It's possible that John is not a rich businessman. – John may not be a rich businessman.*

3. *Perhaps the plane arrived late, and that's why they are not here. – The plane might have arrived late, and that's why they are not here.*

4. *I don't believe you failed the exams. – You can't have failed the exams.*

Вторая часть комплекса содержит условно-коммуникативные упражнения, основанные на принципе параллельного усвоения формы и функции при ведущей роли последней, поскольку в них должен быть заложен определенный логический контекст. Условно-коммуникативные задания усиливают когнитивную перспективу, т.е. предполагают использование элементов логической аргументации, операций переосмысления или переформулирования одного и того же смысла на основе синтаксической синонимии. Рассмотрим примеры.

I. Соедините синонимичные конструкции и используйте их в предложенных коммуникативных ситуациях.

A

B

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1) <i>You should/ought ...</i> | a) <i>You aren't allowed ...</i>            |
| 2) <i>You must ...</i>         | b) <i>It wasn't necessary for us to ...</i> |
| 3) <i>Shall we ...?</i>        | c) <i>Why don't we ...?</i>                 |

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 4) <i>You needn't ...</i>       | d) <i>He managed to ....</i>                |
| 5) <i>We needn't have ...</i>   | e) <i>It wasn't necessary for us to ...</i> |
| 6) <i>We didn't need to ...</i> | f) <i>You had better ....</i>               |
| 7) <i>You musn't .....</i>      | g) <i>I'm sure she's .....</i>              |
| 8) <i>He was able to ....</i>   | h) <i>Do you mind if I .....</i>            |
| 9) <i>She must be .....</i>     | i) <i>You are obliged to ....</i>           |
| 10) <i>He can't be ...</i>      | j) <i>It isn't necessary for you to ...</i> |
| 11) <i>Could I ....</i>         | k) <i>I'm sure he isn't ...</i>             |
| 12) <i>He may be ....</i>       | l) <i>Perhaps he's ...</i>                  |

Семантические оттенки синтаксических синонимов не всегда отчетливо выражены. Обучить распознаванию и пониманию семантических оттенков синтаксических синонимов можно при помощи комментариев и соответствующих условно-коммуникативных упражнений.

II. Замените модальные глаголы в тексте известными вам синонимичными конструкциями, сохранив смысл предложения.

*She must be a nice person. She may not have a lot of money. Her children may have left home. She might buy her clothes in charity shops. She may be waiting for someone.*

Условно-коммуникативные упражнения могут выполняться с использованием визуального материала – иллюстраций, фотографий, клипов, слайдов и т.д.

Целесообразно завершить вторую часть комплекса упражнений по обучению синтаксической синонимии репродуктивными условно-коммуникативными упражнениями, например:

III. Перескажите произошедшее событие в форме репортажа, используя синонимичные синтаксические конструкции, характерные для формального речевого регистра.

*Someone started a fire in the Courtney National Park early yesterday morning. They had used a match and some petrol to start the fire. The fire had burnt a lot of trees before someone called the fire brigade. The police have arrested a man. They are still questioning him.*

Коммуникативные упражнения и задания третьей части комплекса упражнений отличаются преимущественным вниманием к содержанию, соотносительностью с условиями реальной коммуникации и направленностью на достижение определенного результата в процессе иноязычного устного или письменного общения. Коммуникативные задания являются упражнениями открытого типа, поскольку результат не может быть полностью предсказуем и регламентирован преподавателем.

Студентам можно предложить следующие коммуникативные упражнения.

I. Обсудите одну и ту же проблему, используя речевые регистры в соответствии с ситуацией общения.

При выполнении подобных упражнений студенты должны найти не только точное средство для выражения своей мысли, но и наиболее доходчивое (т.е. наиболее выразительное), уместное и, следовательно, стилистически оправданное.

II. Выскажите свое мнение о людях, изображенных на фотографиях, используя синонимичные синтаксические конструкции.

A: *I'm sure the old woman is a nice person.*

B: *Yes, I agree. She must be a nice person because ...*

Эффективным представляется использование учебного перифраза, которому должно отводиться важное место при обучении экспрессивной, эмоциональной иноязычной речи, поскольку учебный перифраз формирует умение передавать смысл речевой единицы другими словами, способствует усвоению и актуализации изучаемого языкового материала, а также развивает умение выражать мысли ограниченными языковыми средствами. Перифраз стремится к уточнению, пояснению. В процессе иноязычного взаимодействия студенты могут трансформировать, комбинировать сложные синтаксические конструкции, заменять их на более простые. Коммуникативная ситуация и задание могут быть следующими.

III. Перефразируя высказывания собеседника, уточните, поясните, переспросите о событиях, используя синонимичные синтаксические конструкции.

*You and your partner have just met for the first time and are about to board a plane, but have just heard that it's going to be delivered for a few hours. You are tired of reading your book and want to have a conversation with someone. Speak to your partner and try to keep the conversation going as long as possible by talking about different topics.*

Следует уточнить, что перифраз всегда должен быть на современном иностранном языке, если работа ведется с аудио- или печатным текстом (независимо от времени написания оригинала).

К подлинно коммуникативным видам учебной деятельности четвертой части комплекса можно отнести проблемные задания, «информационные неравенства», дискуссии в форме дебатов, полемики, спора, «pyramid discussion» [4], учитывая уровень языковой подготовки студентов-лингвистов.

IV. Pyramid Discussion.

Проблемное задание: What would you do if you were stranded on a desert island? If you could have something, what would you choose to survive? Choose 5, then agree on only 3 with another group, then agree on only 2 with another group.

pens, paper, mobile phone, 2 litres of fresh water, 2 hamburgers, wood, 10 000 Swiss Francs, a book, photos of family, umbrella, knife, matches, blankets, fishing rod, laptop, torch

При разработке коммуникативных упражнений третьей части комплекса необходимо учитывать, что для обучения студентов подлинному варьированию синтаксических синонимов необходимо создать такую учебную обстановку и использовать такие виды учебной деятельности, которые рассчитаны на активное речевое взаимодействие студентов, обращены к их непосредственному жизненному опыту и поддерживают их творческое воображение и живость восприятия собеседника.

Таким образом, использование в процессе обучения синтаксической синонимии специальных обучающих комплексов упражнений и заданий способствует развитию у студентов-лингвистов способности насыщать иноязычную речь разными, не повторяющимися средствами языка в той мере, в какой это необходимо для реализации коммуникативного намерения. Чем разнообразнее иноязычная речь студента-лингвиста, тем больше в ней содержится информации, больше личных оценок, авторского отношения к предмету речи и, следовательно, выше ее качество.

### Литература

1. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. СПб. : Блиц, 2001.
2. Упражнения как средства обучения : учеб. пособие / под ред. Е.И. Пассова, Е.С. Кузнецовой. Воронеж : НОУ «Интерлингва», 2002. Ч. II.
3. Щепилова А.В. Коммуникативно-когнитивный подход к обучению французскому языку как второму иностранному. М., 2003.
4. Ellis Arthur K. Teaching, Learning & Assessment Together. The Reflective Classroom / by Arthur K. Ellis. N. Y. : Eye on Education, 2001.

### *Content of the set of exercises aimed at syntactic synonymy study*

*There is considered the linguistic phenomenon – syntactic synonymy, which is a powerful means of variability and expressivity of speech. There is suggested the set of exercises aimed at syntactic synonymy study in the methodological context.*

Key words: *syntactic synonymy, syntax of the English language, linguistic didactics, variability of foreign speech, syntactic synonymy study.*